



TRAN879

Mock Conference Interpreting and Research Project

S2 Day 2015

Dept of Linguistics

Contents

<u>General Information</u>	2
<u>Learning Outcomes</u>	3
<u>Assessment Tasks</u>	3
<u>Delivery and Resources</u>	6
<u>Policies and Procedures</u>	6
<u>Graduate Capabilities</u>	7

Disclaimer

Macquarie University has taken all reasonable measures to ensure the information in this publication is accurate and up-to-date. However, the information may change or become out-dated as a result of change in University policies, procedures or rules. The University reserves the right to make changes to any information in this publication without notice. Users of this publication are advised to check the website version of this publication [or the relevant faculty or department] before acting on any information in this publication.

General Information

Unit convenor and teaching staff

Convener

Zhongwei Song

zhongwei.song@mq.edu.au

Contact via 9850 9608

Room 408, C5A

11am -12pm Friday

Lecturer

Adelis Huang

adelis.huang@mq.edu.au

Contact via 9850 9184

Room 522, C3B

Lecturer

Yan Qian

yan.qian@mq.edu.au

Room 422, C5A

Credit points

4

Prerequisites

Admission to MConflnt or MAdvConflnt

Corequisites

Co-badged status

Unit description

This unit simulates actual conference situations where students are able to familiarise themselves with all the procedures of different conference genres, and practice conference interpreting in both consecutive and simultaneous modes in front of live audiences. This unit not only gives students the opportunity to learn how to prepare for and execute conference interpretations, but also provides them with opportunities to develop skills in relay interpreting in multiple languages during conference proceedings.

Important Academic Dates

Information about important academic dates including deadlines for withdrawing from units are available at <https://www.mq.edu.au/study/calendar-of-dates>

Learning Outcomes

On successful completion of this unit, you will be able to:

By the end of the semester, students are expected to:

- 1) Demonstrate the sound knowledge of various kinds of conference interpreting equipment and their usage, conference procedures, requirements, genres and settings and parties involved in conference organizing
- 2) Skilfully leverage all possible resources in preparation for different types of conferences in line with their specific requirements
- 3) Apply linguistic, cultural, psycho-cognitive and communicative skills, strategies and knowledge to solve various problems and respond to challenges arising before, during and after conferences are held
- 4) Act as a professional and ethical interpreter in dealing with different situations related to conference interpreting and show a profound understanding of importance to working together with all parties involved in conference interpreting
- 5) Show competence in delivering interpreting services in all modes of interpretation and carry out post-conference analysis on their performance and work out ways to further improve themselves.

Assessment Tasks

Name	Weighting	Due
<u>Attendance and participation</u>	10%	Weekly
<u>Portfolio</u>	20%	Week 13
<u>Reflective journal</u>	20%	Week 13
<u>Exam</u>	50%	Week 14

Attendance and participation

Due: **Weekly**

Weighting: **10%**

It's compulsory that all students attend classes. 0.5 points will be deducted for one session missed.

On successful completion you will be able to:

- By the end of the semester, students are expected to:

- 1) Demonstrate the sound knowledge of various kinds of conference interpreting equipment and their usage, conference procedures, requirements, genres and settings and parties involved in conference organizing
- 2) Skilfully leverage all possible resources in preparation for different types of conferences in line with their specific requirements
- 3) Apply linguistic, cultural, psycho-cognitive and communicative skills, strategies and knowledge to solve various problems and respond to challenges arising before, during and after conferences are held
- 4) Act as a professional and ethical interpreter in dealing with different situations related to conference interpreting and show a profound understanding of importance to working together with all parties involved in conference interpreting
- 5) Show competence in delivering interpreting services in all modes of interpretation and carry out post-conference analysis on their performance and work out ways to further improve themselves.

Portfolio

Due: **Week 13**

Weighting: **20%**

In the portfolio, you must display what you have done in preparation for each and every conference practiced in class, and display how you have conducted your study of the speakers and conferences. i.e. glossaries, profiles of speakers, their speeches and articles written by or on the speakers, conferences themes, and other concerned information.

On successful completion you will be able to:

- By the end of the semester, students are expected to:
 - 1) Demonstrate the sound knowledge of various kinds of conference interpreting equipment and their usage, conference procedures, requirements, genres and settings and parties involved in conference organizing
 - 2) Skilfully leverage all possible resources in preparation for different types of conferences in line with their specific requirements
 - 3) Apply linguistic, cultural, psycho-cognitive and communicative skills, strategies and knowledge to solve various problems and respond to challenges arising before, during and after conferences are held
 - 4) Act as a professional and ethical interpreter in dealing with different situations related to conference interpreting and show a profound understanding of importance to working together with all parties involved in conference interpreting
 - 5) Show competence in delivering interpreting services in all modes of interpretation and

carry out post-conference analysis on their performance and work out ways to further improve themselves.

Reflective journal

Due: **Week 13**

Weighting: **20%**

Maintain a reflective journal with at least ten entries across the semester. Each entry shall be about 300 words, explaining how and why you have prepared for each simulated conference on a weekly basis and what coping strategies you used and why as well as what are the outcomes. In addition, you may comment on solutions to various challenges arising from conferences.

On successful completion you will be able to:

- By the end of the semester, students are expected to:
- 1) Demonstrate the sound knowledge of various kinds of conference interpreting equipment and their usage, conference procedures, requirements, genres and settings and parties involved in conference organizing
- 2) Skilfully leverage all possible resources in preparation for different types of conferences in line with their specific requirements
- 3) Apply linguistic, cultural, psycho-cognitive and communicative skills, strategies and knowledge to solve various problems and respond to challenges arising before, during and after conferences are held
- 4) Act as a professional and ethical interpreter in dealing with different situations related to conference interpreting and show a profound understanding of importance to working together with all parties involved in conference interpreting
- 5) Show competence in delivering interpreting services in all modes of interpretation and carry out post-conference analysis on their performance and work out ways to further improve themselves.

Exam

Due: **Week 14**

Weighting: **50%**

Video clips for the SI examination will be selected from those you have prepared and practiced across the 13 weeks of the semester.

On successful completion you will be able to:

- By the end of the semester, students are expected to:

- 1) Demonstrate the sound knowledge of various kinds of conference interpreting equipment and their usage, conference procedures, requirements, genres and settings and parties involved in conference organizing
- 2) Skilfully leverage all possible resources in preparation for different types of conferences in line with their specific requirements
- 3) Apply linguistic, cultural, psycho-cognitive and communicative skills, strategies and knowledge to solve various problems and respond to challenges arising before, during and after conferences are held
- 4) Act as a professional and ethical interpreter in dealing with different situations related to conference interpreting and show a profound understanding of importance to working together with all parties involved in conference interpreting
- 5) Show competence in delivering interpreting services in all modes of interpretation and carry out post-conference analysis on their performance and work out ways to further improve themselves.

Delivery and Resources

Materials used for this unit are largely selected from the Internet in general and YouTube and Chinese websites in particular. The learning and teaching strategies used are mainly through face to face interaction between lecturers and students. Additionally, students will be also encouraged to leverage iLearn for communication and participate in group discussion, peer evaluation and group research project for interpreting assignments.

Policies and Procedures

Macquarie University policies and procedures are accessible from [Policy Central](#). Students should be aware of the following policies in particular with regard to Learning and Teaching:

Academic Honesty Policy http://mq.edu.au/policy/docs/academic_honesty/policy.html

Assessment Policy <http://mq.edu.au/policy/docs/assessment/policy.html>

Grading Policy <http://mq.edu.au/policy/docs/grading/policy.html>

Grade Appeal Policy <http://mq.edu.au/policy/docs/gradeappeal/policy.html>

Grievance Management Policy http://mq.edu.au/policy/docs/grievance_management/policy.html

Disruption to Studies Policy http://www.mq.edu.au/policy/docs/disruption_studies/policy.html *The Disruption to Studies Policy is effective from March 3 2014 and replaces the Special Consideration Policy.*

In addition, a number of other policies can be found in the [Learning and Teaching Category](#) of Policy Central.

Student Code of Conduct

Macquarie University students have a responsibility to be familiar with the Student Code of Conduct: https://students.mq.edu.au/support/student_conduct/

Results

Results shown in *iLearn*, or released directly by your Unit Convenor, are not confirmed as they are subject to final approval by the University. Once approved, final results will be sent to your student email address and will be made available in [eStudent](#). For more information visit ask.mq.edu.au.

Student Support

Macquarie University provides a range of support services for students. For details, visit <http://students.mq.edu.au/support/>

Learning Skills

Learning Skills (mq.edu.au/learningskills) provides academic writing resources and study strategies to improve your marks and take control of your study.

- [Workshops](#)
- [StudyWise](#)
- [Academic Integrity Module for Students](#)
- [Ask a Learning Adviser](#)

Student Services and Support

Students with a disability are encouraged to contact the [Disability Service](#) who can provide appropriate help with any issues that arise during their studies.

Student Enquiries

For all student enquiries, visit Student Connect at ask.mq.edu.au

IT Help

For help with University computer systems and technology, visit <http://informatics.mq.edu.au/help/>.

When using the University's IT, you must adhere to the [Acceptable Use Policy](#). The policy applies to all who connect to the MQ network including students.

Graduate Capabilities

PG - Capable of Professional and Personal Judgment and Initiative

Our postgraduates will demonstrate a high standard of discernment and common sense in their professional and personal judgment. They will have the ability to make informed choices and

decisions that reflect both the nature of their professional work and their personal perspectives.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- By the end of the semester, students are expected to:
- 1) Demonstrate the sound knowledge of various kinds of conference interpreting equipment and their usage, conference procedures, requirements, genres and settings and parties involved in conference organizing
- 2) Skilfully leverage all possible resources in preparation for different types of conferences in line with their specific requirements
- 3) Apply linguistic, cultural, psycho-cognitive and communicative skills, strategies and knowledge to solve various problems and respond to challenges arising before, during and after conferences are held
- 4) Act as a professional and ethical interpreter in dealing with different situations related to conference interpreting and show a profound understanding of importance to working together with all parties involved in conference interpreting
- 5) Show competence in delivering interpreting services in all modes of interpretation and carry out post-conference analysis on their performance and work out ways to further improve themselves.

Assessment tasks

- Attendance and participation
- Portfolio
- Reflective journal
- Exam

PG - Discipline Knowledge and Skills

Our postgraduates will be able to demonstrate a significantly enhanced depth and breadth of knowledge, scholarly understanding, and specific subject content knowledge in their chosen fields.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- By the end of the semester, students are expected to:
- 1) Demonstrate the sound knowledge of various kinds of conference interpreting equipment and their usage, conference procedures, requirements, genres and settings and parties involved in conference organizing
- 2) Skilfully leverage all possible resources in preparation for different types of

conferences in line with their specific requirements

- 3) Apply linguistic, cultural, psycho-cognitive and communicative skills, strategies and knowledge to solve various problems and respond to challenges arising before, during and after conferences are held
- 4) Act as a professional and ethical interpreter in dealing with different situations related to conference interpreting and show a profound understanding of importance to working together with all parties involved in conference interpreting
- 5) Show competence in delivering interpreting services in all modes of interpretation and carry out post-conference analysis on their performance and work out ways to further improve themselves.

Assessment tasks

- Attendance and participation
- Portfolio
- Reflective journal
- Exam

PG - Critical, Analytical and Integrative Thinking

Our postgraduates will be capable of utilising and reflecting on prior knowledge and experience, of applying higher level critical thinking skills, and of integrating and synthesising learning and knowledge from a range of sources and environments. A characteristic of this form of thinking is the generation of new, professionally oriented knowledge through personal or group-based critique of practice and theory.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- By the end of the semester, students are expected to:
- 1) Demonstrate the sound knowledge of various kinds of conference interpreting equipment and their usage, conference procedures, requirements, genres and settings and parties involved in conference organizing
- 2) Skilfully leverage all possible resources in preparation for different types of conferences in line with their specific requirements
- 3) Apply linguistic, cultural, psycho-cognitive and communicative skills, strategies and knowledge to solve various problems and respond to challenges arising before, during and after conferences are held
- 4) Act as a professional and ethical interpreter in dealing with different situations related to conference interpreting and show a profound understanding of importance to working together with all parties involved in conference interpreting

- 5) Show competence in delivering interpreting services in all modes of interpretation and carry out post-conference analysis on their performance and work out ways to further improve themselves.

Assessment tasks

- Attendance and participation
- Portfolio
- Reflective journal
- Exam

PG - Research and Problem Solving Capability

Our postgraduates will be capable of systematic enquiry; able to use research skills to create new knowledge that can be applied to real world issues, or contribute to a field of study or practice to enhance society. They will be capable of creative questioning, problem finding and problem solving.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- By the end of the semester, students are expected to:
- 2) Skilfully leverage all possible resources in preparation for different types of conferences in line with their specific requirements
- 3) Apply linguistic, cultural, psycho-cognitive and communicative skills, strategies and knowledge to solve various problems and respond to challenges arising before, during and after conferences are held
- 4) Act as a professional and ethical interpreter in dealing with different situations related to conference interpreting and show a profound understanding of importance to working together with all parties involved in conference interpreting
- 5) Show competence in delivering interpreting services in all modes of interpretation and carry out post-conference analysis on their performance and work out ways to further improve themselves.

Assessment tasks

- Attendance and participation
- Portfolio
- Reflective journal
- Exam

PG - Effective Communication

Our postgraduates will be able to communicate effectively and convey their views to different social, cultural, and professional audiences. They will be able to use a variety of technologically supported media to communicate with empathy using a range of written, spoken or visual formats.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- By the end of the semester, students are expected to:
- 1) Demonstrate the sound knowledge of various kinds of conference interpreting equipment and their usage, conference procedures, requirements, genres and settings and parties involved in conference organizing
- 2) Skilfully leverage all possible resources in preparation for different types of conferences in line with their specific requirements
- 4) Act as a professional and ethical interpreter in dealing with different situations related to conference interpreting and show a profound understanding of importance to working together with all parties involved in conference interpreting
- 5) Show competence in delivering interpreting services in all modes of interpretation and carry out post-conference analysis on their performance and work out ways to further improve themselves.

Assessment tasks

- Attendance and participation
- Portfolio
- Reflective journal
- Exam

PG - Engaged and Responsible, Active and Ethical Citizens

Our postgraduates will be ethically aware and capable of confident transformative action in relation to their professional responsibilities and the wider community. They will have a sense of connectedness with others and country and have a sense of mutual obligation. They will be able to appreciate the impact of their professional roles for social justice and inclusion related to national and global issues

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- By the end of the semester, students are expected to:
- 1) Demonstrate the sound knowledge of various kinds of conference interpreting

equipment and their usage, conference procedures, requirements, genres and settings and parties involved in conference organizing

- 2) Skilfully leverage all possible resources in preparation for different types of conferences in line with their specific requirements
- 3) Apply linguistic, cultural, psycho-cognitive and communicative skills, strategies and knowledge to solve various problems and respond to challenges arising before, during and after conferences are held
- 4) Act as a professional and ethical interpreter in dealing with different situations related to conference interpreting and show a profound understanding of importance to working together with all parties involved in conference interpreting
- 5) Show competence in delivering interpreting services in all modes of interpretation and carry out post-conference analysis on their performance and work out ways to further improve themselves.

Assessment tasks

- Attendance and participation
- Portfolio
- Reflective journal
- Exam